

## 新語録

## 2019年中国の新語・流行語

趙蔚青

毎年の年末になると、各種のメディアで流行語ランキングが発表されるのが慣例になっている。雑誌《咬文嚼字》、中国“国家语言资源监测与研究中心”（国家言語資源モニター研究センター）、“新浪微博”（新浪ミニブログ）、“百度”、“搜狐输入法・字媒体”による2019年の主な流行語ランキングをまとめてみると、下記の表になる。

2019年中国の流行語ランキング

	発表媒体	流 行 語
1	《咬文嚼字》 <sup>1)</sup>	トップテン ①文明互鉴 ②区块链 ③硬核 ④融梗 ⑤××千万条, ××第一条 ⑥柠檬精 ⑦996 ⑧我太难(南)了 ⑨我不要你觉得, 我要我觉得 ⑩霸凌主义
2	国家语言资源监测与研究中心 <sup>2)</sup>	主要メディアにおける トップテン ①我和我的祖国 ②金色十年 ③学习强国 ④中美贸易磋商 ⑤最美奋斗者 ⑥硬核 ⑦垃圾分类 ⑧先行示范区 ⑨基层减负年 ⑩我太南了
		新語トップテン ①夜经济 ②5G元年 ③极限施压 ④制暴治乱 ⑤接诉即办 ⑥夸夸群 ⑦基层减负年 ⑧冰墩墩/雪容融

1) 澎湃新闻 [https://www.thepaper.cn/newsDetail\\_forward\\_5119368](https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_5119368) による。

2) 中国语言文字网 [http://www.china-language.edu.cn/yw/gjywx/202001/t20200103\\_31300.html](http://www.china-language.edu.cn/yw/gjywx/202001/t20200103_31300.html) による。なお、2019年度のランキング作成が基づくデータは、主要メディアとして全国の代表的な16紙、12のテレビ局および7つのラジオ局の2019年1月1日から2019年11月30日までの延べ10億字にのぼるテキストデータであり、ネットメディアとして代表的なネット掲示板、ネットニュース、ブログなどの40万を超える記事または投稿の延べ5億字を超える言語データである。

		⑨杀猪盘 ⑩乡字号／土字号
	ネット流行語 のトップテン	①不忘初心 ②道路千万条, 安全第一条 ③柠檬精 ④ 好嗨哟 ⑤是个狼人 ⑥雨女无瓜 ⑦硬核 ⑧996 ⑨14亿护旗手 ⑩断舍离
3	新浪微博 <sup>3)</sup>	①不愧是我 ②盘他 ③OMG 买它 ④阿中 ⑤我太南了 ⑥A爆了 (超A) ⑦爱你三千遍 ⑧品如的衣服 ⑨明言明语 ⑩百因必有果, 你的 报应就是我
4	百度沸点 <sup>4)</sup>	①996 ②盘他 ③雨女无瓜 ④不忘初心 ⑤柠檬精 ⑥断舍离 ⑦我 太难了 ⑧好嗨哟 ⑨硬核 ⑩社畜
5	搜狐输入法 字媒体 <sup>5)</sup>	全般 ①我太难了 ②雨女无瓜 ③我可以 ④柠檬精 ⑤奥利 给 ⑥夸夸群 ⑦给我康康 ⑧上头 ⑨盘他 ⑩9102年

モバイルインターネットの社会生活における役割がますます強まるなか、「抖音」「快手」などの動画 SNS アプリによって広がる表現が目立つ傾向がみられる。また、ファンダム文化の影響力も無視できない。

以下、固有名詞などを除き、筆者の集めたものもいくつか入れて、2019年の新語・流行語について時系列に沿って説明する。

## 1. 9102年 (jiū yāo líng èr nián, 2019年)

ずいぶん昔のことで古い、時代遅れだと突っ込むときに、よく使う表現である。最初は2017年ごろから使い始められたそうだが、2018年から2019年にかけてかなり一般的になった。

- (1) 都8102年了, 怎么还有人玩这个游戏? (もう2018年になったのに、  
どうしてまだこのゲームをやる人がいるのか)
- (2) 都9102年了, 00后都上大学了! (もう2019年だ。2000年代生まれの  
人も大学に入っているよ)

3) 2019 微博之夜 <https://huodong.weibo.com/netchina2019/popular> による。

4) 百度 [https://mbd.baidu.com/newspage/data/landingsuper?context=%7B%22nid%22%3A%22news\\_9311567424859239670%22%7D&n\\_type=0&p\\_from=1](https://mbd.baidu.com/newspage/data/landingsuper?context=%7B%22nid%22%3A%22news_9311567424859239670%22%7D&n_type=0&p_from=1) による。

5) スマホにおける“字媒体” Wechat 公式アカウントによる。なお、“字媒体”の PC 端末における掲載は2019年7月31日までで、8月以降は、“字媒体” Wechat 公式アカウントだけとなっている。

## 2. 好嗨哟 (hǎo hāi yo, 楽しいよ／最高だよ)

ネット流行歌のタイトルからきている。動画 SNS アプリ「抖音」のユーザーが滑稽なパフォーマンスをしながらなまった発音で歌う動画が、大勢の模倣を引き起こした。楽しい気持ちや興奮した状態を表す。

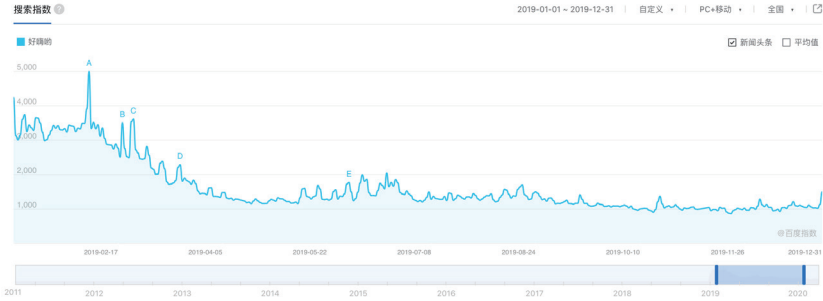


図1 “好嗨哟”の百度指数<sup>6)</sup>

## 3. 盘他 (pán tā, あいつをやっつける)

“盘”はもともと賞玩用に二つのクルミや玉などを掌中で揉むように転がして潤いを与え光沢を出すことを意味する。ある漫才の中で、家具類や隣近所のペットまで



(百度图片による)

がさがさした潤いのない物を見るとすぐ揉んだりこすったりしたくなるという人物が登場した。それをきっかけに、動画 SNS アプリ「抖音」にアップロードされた動画には、石炭の塊やサボテン、入れ歯など、想像もつかない物が出てきて、何もかもが“盘”の対象になる。結果として、目障りなやつを見つけてやっつけるという意味に転じ、広がった。“盘它”とも書く。

---

6) 「百度指数」とは、ネットユーザーの行動に関する膨大なデータを分析・提供するサービスのことである。検索エンジンにかけられたキーワードやマスメディアに使用されたキーワードの変化の様子が時系列でよくわかるため、言葉の流行の時期や程度をうかがう一つの目安になると思われる。<http://index.baidu.com/v2/index.html#/>

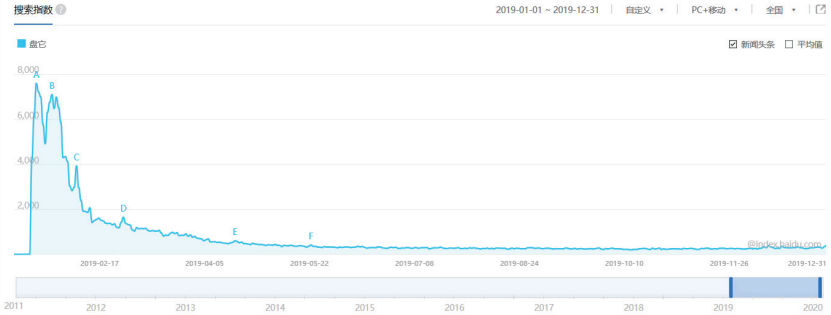


図2 “盘它”の百度指数

#### 4. 硬核 (yìng hé, ハードコア/すごい)

英語 *hardcore* からの訳語で、もともとパワフルなラップミュージックの一種を指したが、中心人物・中核となる物事という意味で使われるようになり、「力強い」「立派な」など、形容詞の意味にも使われる。

正月に上映された映画『流転の地球』が、今までにない本格的で素晴らしいSF映画として、45億元を超える興行収入を誇る超人気作品となり、“硬核科幻电影”（本格的なSF映画）をめぐる議論まで引き起こされ、“硬核”という言葉の流行に拍車をかけた。実際の使用においては、さまざまな名詞と組み合わせてニュアンスの違う形容詞に置き換えることができるが、プラスイメージで使用されることで共通している。

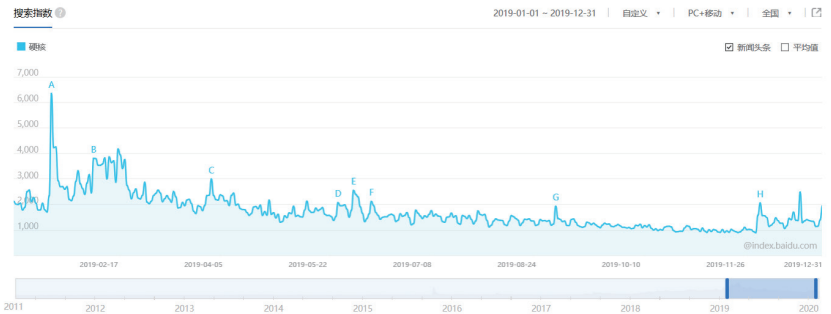


図3 “硬核”の百度指数

- (3) 硬核青年（立派な青年）
- (4) 唯有奋斗，才能书写硬核人生。（コツコツ努力してはじめて力強く生きていける）
- (5) 82岁硬核奶奶驾飞机翱翔蓝天。（82歳のすごいおばあさんが飛行機を操縦して空を飛ぶ）

## 5. awsl/阿伟死了 (awsl/a wēi sǐ le, あ、わたしは死んだ)

awslは“啊，我死了”（あ、わたしは死んだ）のローマ字表記の頭文字である。弾幕ビデオサイトで、アイドルの可愛い様子を見て死ぬほどうれしい興奮をした感じを、ファンが「awsl」と弾幕を打って誇張して表現することに由来するという。また、awslを頭文字にできる当て字“阿伟死了”（偉ちゃんが死んだ）も考え出された。

頭文字で表現するのが、ファンダム文化で流行っている。文字入力のが速いことが考えられるが、むしろファンの中にしか通じないという面白さのほうが強いかもかもしれない。

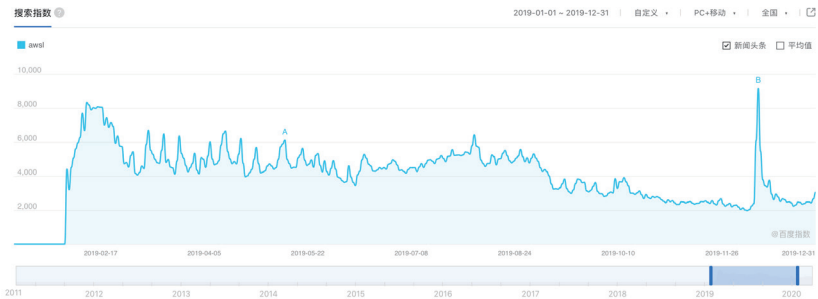


図4 “awsl”の百度指数

## 6. 道路千万条，安全第一条 (dào lù qiān wàn tiáo, ān quán dì yī tiáo, 道が千本あり、安全が第一)

SF小説家劉慈欣の小説『さまよえる地球』を映画化した、中国初のSFブロックバスター映画と言われる『流転の地球』。映画の中では、北京交通管理局からのアナウンス“道路千万条，安全第一条。行车不规范，亲人两行

泪”（道路が千本あり、安全が第一。ルール違反すると、家族が涙を流す）が何度も繰り返し流される。



図5 “道路千万条”の百度指数

### 7. 柠檬精 (níng méng jīng, 焼きもちを焼く／羨ましい)

“柠檬”とはレモンのことで、“柠檬精”はレモンの酸っぱさを強める言葉として理解すればよい。「焼きもちを焼く」「嫉妬する」を表す中国語の表現として“吃醋”（お酢を飲む）という慣用句があるが、嫉妬する人の心理状態を味覚の酸っぱさに訴えるのが中国人にとって一般的であるが、酸っぱさを連想させるものとしてレモンが新鮮な感じを与える。関連する表現は、“我柠檬了”（私はレモンになった）、“我酸了”（私は酸っぱくなった）などが挙げられる。

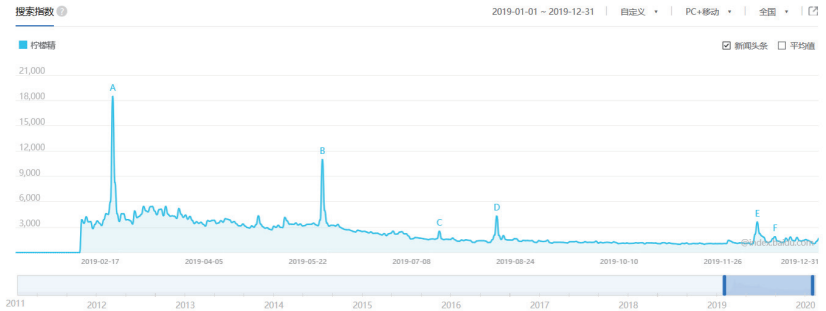


図6 “柠檬精”の百度指数

## 8. 是个狼人 (shì ge láng rén, 狼人間／手ごわいやつだ)

字形から見ても意味から見ても、“狼人”（手ごわい人）より一点多い“狼人”（狼人間）のほうが、より強いのではないか。突飛なことをしたがなぜかいい結果が出る、そんなすごい人を評価する時に使う表現である。

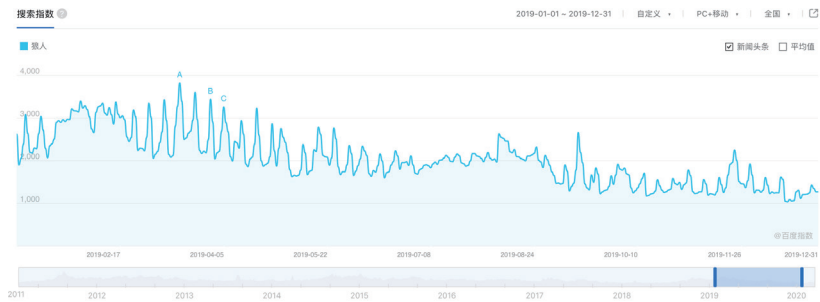


図7 “狼人”の百度指数

## 9. 996 (jiǔ jiǔ liù, 朝9時から夜9時まで週に6日間の勤務)

朝9時から夜9時まで、週に6日間働くという通勤状況のことである。IT業界でよく見られる暗黙の勤務制度という。

2019年3月にIT業界のプログラマーたちによるこの過酷な勤務時間に関する抗議の声が炎上し、「中華人民共和国労働法」に違法すると批判されたが、多くの会社で実行されているのも事実である。



図8 “996”の百度指数

## 10. 雨女无瓜 (yǔ nǚ wú guā, お前に関係ねえ)

子供向けのテレビドラマのセリフで、「あなたに関係ない」という意味を表す“与你无关 (yǔ nǐ wú guān)”が登場人物のなまった発音で“雨女无瓜”に聞こえることからできた表現である。

そのほかに、“样子 (yàng zi)” (模様) を“亚子 (yà zi)” に、例えば“这个人不太聪明的亚子” (こいつは間抜けな感じだ) など、なまった発音で面白そうに表現するのがネット流行語の一つのパターンになっている。

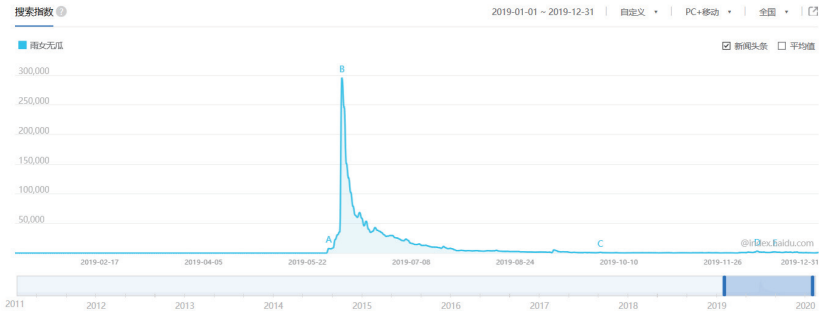


图9 “雨女无瓜”の百度指数

11. 5G (wǔ G, <sup>ファイブジー</sup>5 G)

5Gとは第5世代移動通信システムのことである。スマートフォンの社会生活における応用が広がり、またAI技術が進むにつれ、高速で効果的な

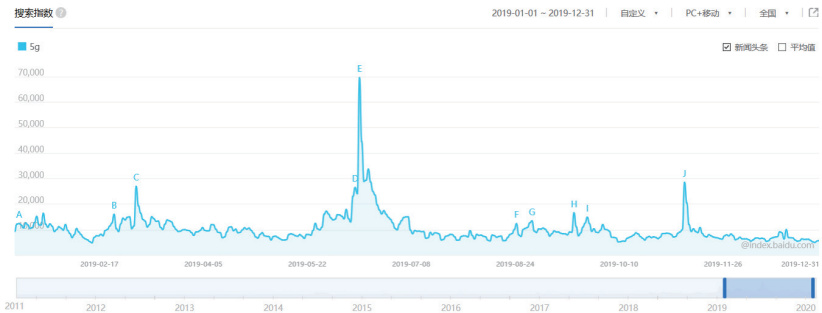


图10 “5G”の百度指数



モバイルインターネットへの要求が高まりつつある。とくに、低遅延が求められる自動運転や遠隔医療などでの活用が大いに期待される。

5Gが注目を集めるなか、ついに2019年6月6日に、中国の工業情報化部が5G営業ライセンスを発行した。そして、11月に中国における5G商用サービスが始まった。

## 12. 不忘初心 (bù wàng chū xīn, 初心を忘るべからず)

習近平国家主席が第19回中国共産党全国代表大会（2017年10月）において「初心を忘れないことこそが、たゆまぬ奮闘を可能にする。中国共産党員の初心と使命は、中国人民の幸せを図り、中華民族の復興を図ることだ」と宣言した。2019年6月から、中国共産党員全員の“不忘初心，牢记使命”（初心を忘れず、使命を胸に刻む）をテーマとする学習強化活動のために、マスメディアは頻繁に引用した。

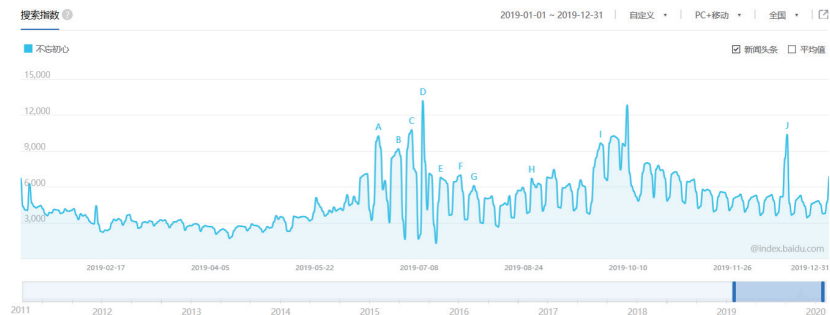


図11 “不忘初心”の百度指数

## 13. 垃圾分类 (lā jī fēn lèi, ゴミ分別)

上海では、2019年の初めに「上海市生活ゴミ管理条例」が公布され、7月1日から施行されることになった。ゴミはリサイクルゴミ、有害ゴミ、生ゴミ、その他の生活ゴミ（乾燥ゴミ）と4種類に分けられる。

本格的なゴミ分別を行ってこなかった中国人にとって、史上もっとも厳しいゴミ分別条例と言われ、個人が適切に分別せずに捨てた場合には最高で

200元（約3200円）、企業が分別せずに投廃・運搬した場合には最高で5万元（約78万円）の罰金が科せられることになっている。

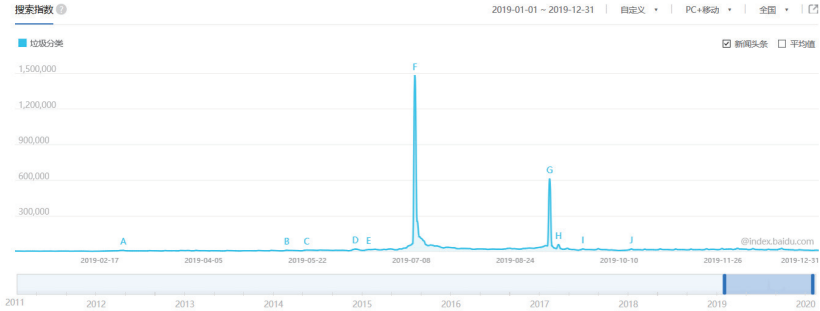


図12 “垃圾分类”の百度指数

#### 14. 上头 (shàng tóu, はまる／夢中になる)

本来は、強い酒を飲んだ後に頭痛がしたりめまいがしたりするような苦しい感じを表すが、イケメンを見てドキドキしたり面白いドラマを見て感動したりして、アイドルやドラマに夢中になってしまう状態を“上头”で表現するようになった。



（“亲爱的，热爱的”の主演俳優・李現のミニブログによる）

この言葉は、2019年7月から放送された人気ラブコメディドラマ“亲爱的，热爱的”（邦題：『Go! Go! シンデレラは片想い』）の大ヒットによってさらに流行した。

(6) 这剧追得太上头了，停不下来。（このドラマはすごく面白くて、はまって止められない）

#### 15. 我太难了／我太南了 (wǒ tài nán le, つらいね／困るなあ)

仕事や暮らしの大変さを反映するフレーズとして、人々の共感を呼んだ2019年の流行語である。動画 SNS アプリの「快手」に載った動画が、この

言葉が流行し始めたきっかけであったという。悲しいメロディーが流れるなか、出演している人が“我太难了，老铁，最近压力很大”（つらいね、おれ。最近ストレスがたまってる）と話す画面に、多くの人が共感を覚えたらしい。



(百度图片による)

“难”を同音の漢字であるマージャンパイの“南”に書き換えることによ

って、生活の大変さが、気楽で自嘲気味な感じに聞こえる効果が出る。

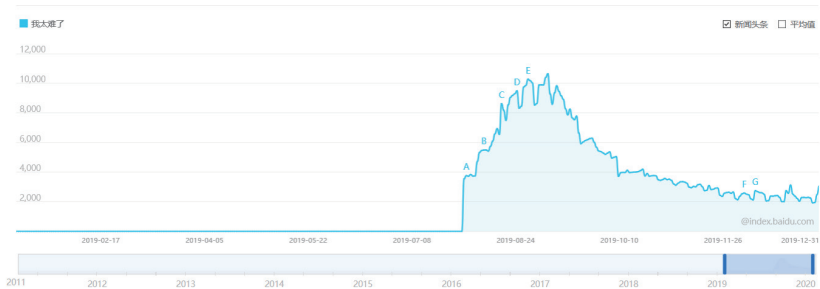


図13 “我太难了”の百度指数

16. 我不要你觉得，我要我觉得 (wǒ bù yào nǐ jué de, wǒ yào wǒ jué de, あなたが感じたことではなく、私の感じたことを聞け)

映画俳優の黄曉明が夏のバラエティ番組「中華調理店」シーズン3で発した言葉である。店長役の黄さんはときどき他人を圧倒するような発言をした。それらの発言は視聴者によって“明言明語”（黄曉明語録）としてまとめられた。

- (7) 听我的，你们不要闹了，就这样，听我的。(私の話を聞いて。もうやめなさい。いいか、私の言うとおりにしなさい)
- (8) 我不觉得这是个问题。(問題ないと思うけど)
- (9) 我觉得别干了吧。(もうやめなさいって)
- (10) 这是你个人的问题，你必须解决。(あなた個人の問題だから、さっさ

と解決しろ)

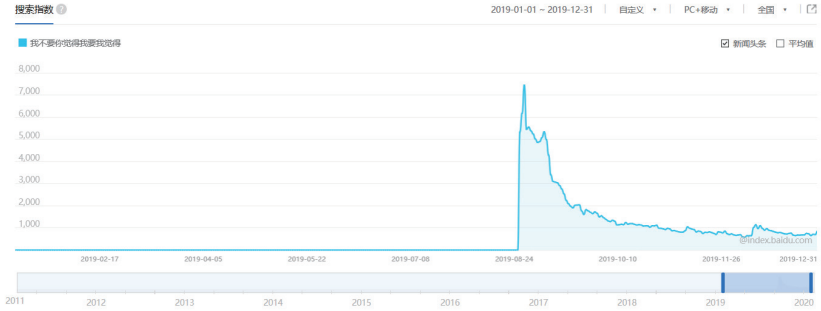


図14 “我不要你觉得，我要我觉得”の百度指数

## 17. 社畜 (shè chù, 社畜)

この言葉は、新垣結衣・松田龍平主演のテレビドラマ『獣になれない私たち』を通して中国に伝わってきたという。

996の勤務制度でも安月給でもなんとか生きていかなければならない。そんな中国の若者も自分のことを「社畜」と自嘲してストレスを解消する。社畜の一日は、出勤前に届くぎっしり詰められたスケジュールから始まり、ラッシュアワーの満員の地下鉄に続き、自分の仕事以外に他人の仕事も回され、いつでもどこにいても企画案を見直さなければならず、そして深夜の帰宅に終わる。



図15 “社畜”の百度指数

### 18. 我和我的祖国 (wǒ hé wǒ de zǐ guó, 私と私の祖国)

2019年10月1日は、中華人民共和国が建国して70周年の記念日である。同日、祖国をうたう有名な歌曲「私と私の祖国」と同名の映画が上映された。物語では歴史上の重要な出来事に関わった一人ひとりの国民の幾つかのエピソードが描かれ、興行成績は30億元を超えた。また、歌曲「私と私の祖国」の歌も大勢の人によって歌われ、SNS アプリで流行した。

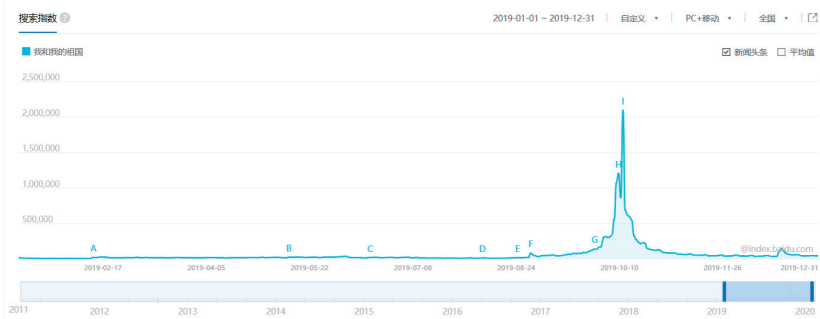


図16 “我和我的祖国”の百度指数

### 19. 区块链 (qū kuài liàn, ブロックチェーン)

IT 業界の専門用語で、基本的にネット上の共有データベースと理解してよく、データの改ざん不可能、履歴公開などのメリットがある。真新しい用語ではないが、2019年1月に、中国の国家インターネット情報管理弁公室

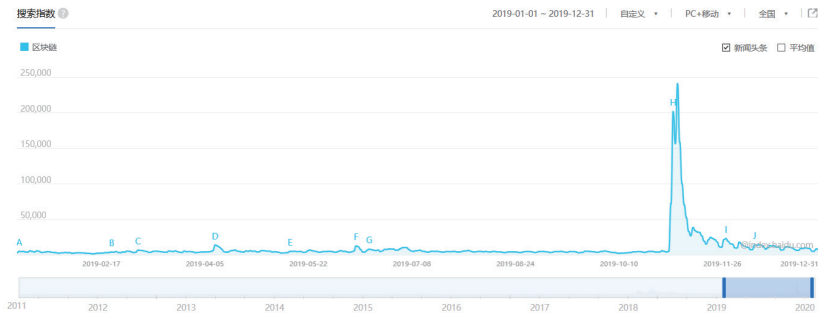


図17 “区块链”の百度指数

によって「ブロックチェーンによる情報サービス管理に関する規則」が発表され、特に10月に習近平国家主席が中央政治局の集中学習において、ブロックチェーンを技術イノベーションの糸口とし、ブロックチェーン技術の進歩を促す方針を強めることで、この難しそうな専門用語は一般庶民の注目を集めるようになった。

主な参考サイト

- [1] 百度百科：<http://baike.baidu.com/>
- [2] 百度指数：<http://index.baidu.com/>
- [3] 中国语言文字网：<http://www.china-language.edu.cn/>
- [4] 中国网日本語版：<http://japanese.china.org.cn/>
- [5] 中国国際放送局日本語版：<http://japanese.cri.cn/2066/>
- [6] 人民中国日本語版：<http://www.peoplechina.com.cn/>
- [7] 微博之夜2019：<https://huodong.weibo.com/netchina2019>
- [8] “字媒体” Wechat 公式アカウント
- [9] 澎湃新聞：[https://www.thepaper.cn/newsDetail\\_forward\\_5119368](https://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_5119368)

趙蔚青 Zhao Weiqing 西安交通大学外国語学部准教授 専門：社会言語学、日本語学